

# AEROPart® - AB1-916

REF



HAB01-916

LOT



XXXXXX

QTY: 1



**de** Atemgasbefeuchter mit 410 mbar Sicherheitsventil  
**en** Bubble humidifier with 410 mbar safety valve  
**fr** Humidificateur-barboteur avec soupape de sécurité 410 mbar  
**it** Umidificatore a bolle con valvola di sfianto da 410 mbar  
**es** Humidificador de burbujas con válvula de seguridad de 410 mbar  
**pt** Humidificador de bolhas com válvula de segurança de 410 mbars  
**nl** Bubbelbevochtiger met 410 mbar veiligheidsklep  
**da** Boble luftfugter med 410 mbar sikkerhedsventil  
**no** Boble-luftfukter med 410 mbar sikkerhetsventil

**sv** Luftfuktare med 410 mbar säkerhetsventil  
**fi** Hengityskaasun kostutin, 410 mbar -turvaventtiili  
**ru** Увлажнитель Аеропарт, Рег. уд.: ФСЗ 2011/10317 от 08.09.2011, предохранительный клапан 410 мбар  
**pl** Nawilzacz bąbelkowy z zaworem bezpieczeństwa 410 milibarów  
**ro** Umidicator de gaz respirabil cu supapă de siguranță la 410 mbar  
**el** Υγραντήρας φυσαλιδων με βαλβίδα ασφαλείας 410 mbar  
**sl** Vlažilec mehurčkov z 410 mbarskim varnostnim ventilom  
**bg** Овлажнител за дихателна смес с 410 mbar предпазен вентил  
**cs** Zvlhčovač vdechovaného vzduchu s pojistným ventilem 410 mbar



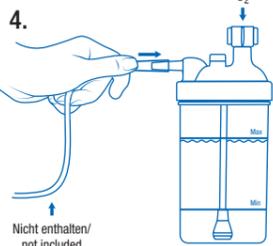
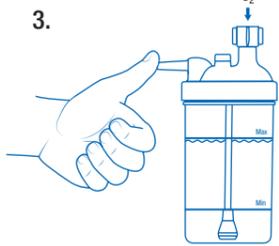
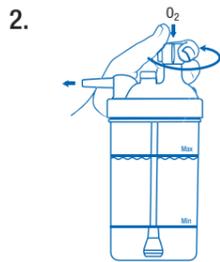
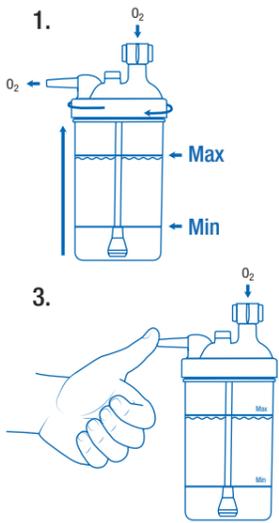
YYY-YY-MM



4 251233 800233



HUM Gesellschaft für Homecare und Medizintechnik mbH  
Zum Pier 79 I D - 44536 Lünen  
E-Mail: sales@hum-online.de | www.hum-online.de  
Fon +49 (0) 231/88 08 85 - 0 | Fax +49 (0) 231/88 08 85 - 58  
PGK-AB01-916\_r | Stand 13.11.2017 | Revision 4



## de Gebrauchsanweisung

**Verwendungszweck:** Zur Befeuchtung von Atemgas bei der Sauerstofftherapie.

**Achtung:** Anwendung nur durch geschultes und qualifiziertes Personal.

- Behälter bis zur Maximal-Linie mit Wasser füllen. Deckel fest auf den Behälter schrauben. Der Wasserstand darf nicht unter die Minimal-Linie fallen. **Achtung:** Verwenden Sie steriles Wasser mit Raumtemperatur.
- Befeuchter mit der Anschlussmutter an die O<sub>2</sub>-Quelle anschließen.
- Warnung:** Undichtigkeit kann die Sauerstoffzufuhr zum Patienten teilweise oder vollständig einschränken. Dichtigkeitsprüfung und Funktionsprüfung des Sicherheitsventils: Den Auslass bei einem Flow von 3 l/min verschließen. Das Sicherheitsventil auf dem Deckel sollte auslösen. Wenn das Sicherheitsventil nicht auslöst, überprüfen Sie, ob der Deckel fest am Behälter befestigt ist und die Anschlussmutter fest an der O<sub>2</sub>-Quelle angezogen ist.
- Den Sauerstoffschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Auslass auf dem Deckel anschließen und sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sitzen.
- Die O<sub>2</sub>-Quelle auf den verordneten Flow (l/min) einstellen. Am Sicherheitsventil wird ein Alarmton ausgelöst, wenn die nachgelagerte Sauerstoffleitung blockiert oder geknickt ist. **Achtung:** Sollte am Sicherheitsventil ein Alarmton ausgelöst werden, überprüfen Sie die nachgelagerte Sauerstoffleitung (inkl. O<sub>2</sub>-Brille oder -Maske) und beseitigen Sie sämtliche Blockaden bevor Sie das Produkt wieder einsetzen.

- Befeuchter gemäß den geltenden Vorschriften für die Entsorgung von Krankenhausabfällen entsorgen. **Achtung:** Einmalprodukt zur Verwendung an einem Patienten. Nicht wiederverwenden. Eine Wiederverwendung führt zu einem erhöhten Kreuzkontaminationsrisiko, einer Verschlechterung der Leistungsfähigkeit und / oder einer Funktionsstörung des Produktes.

Betriebstemperatur:	10 °C - 40 °C
<b>Lagerung / Transport</b>	
Temperaturbereich:	-20 °C - 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	< 85 %

Trocken und sauber lagern.

## en Instructions for use

**Intended purpose:** To humidify breathing gas in oxygen therapy.

**Caution:** Only to be used by trained and qualified personnel.

- Fill the container with water up to the

maximum line. Screw the cover tightly onto the container. The water line must not fall below the minimum line.

**Caution:** Use sterile water at room temperature.

- Use the connecting nut to connect the humidifier to the O<sub>2</sub> source.
- Warning:** Leaks can partially or completely reduce the supply of oxygen to the patient. Leak test and function test of the safety valve: Close the outlet at a flow of 3 l/min. The safety valve on the cover should respond. If the safety valve does not respond, check whether the cover is securely fixed on the container, and whether the connecting nut is screwed tightly on the O<sub>2</sub> source.
- Connect the oxygen tubing (not included in the delivery) to the outlet on the cover, and make sure that all of the connections are secure.
- Adjust the O<sub>2</sub> source to the prescribed flow (l/min). The safety valve emits an alarm when the downstream oxygen line is blocked or kinked. **Caution:** If the safety valve emits an alarm, check the downstream oxygen line (including the O<sub>2</sub> cannula or mask), and remove any blockages before reusing the product.
- Dispose of the humidifier in accordance with the hospital waste regulations. **Caution:** Disposable product for use on a single patient. Do not reuse. Reuse increases the risk of cross-contamination, poor performance and/or product malfunction.

Operating temperature:	10 °C - 40 °C
<b>Storage and transport</b>	
Temperature range:	-20 °C - 60 °C
Relative humidity:	< 85 %

When storing, keep dry and clean.

## fr Mode d'emploi

**Usage prévu:** humidification des gaz respiratoires dans l'oxygénothérapie.

**Attention:** utilisation réservée à du personnel formé et qualifié.

- Remplir le réservoir d'eau jusqu'à la ligne MAX. Visser fermement le couvercle sur le réservoir. Le niveau d'eau ne doit pas descendre au-dessous de la ligne MIN. **Attention:** utilisez de l'eau stérile à température ambiante.
- À l'aide de l'écrou de raccord, brancher l'humidificateur sur la source d'oxygène.
- Avvertissement:** un défaut d'étanchéité peut limiter partiellement ou totalement l'apport en oxygène au patient. Pour vérifier l'étanchéité et tester le fonctionnement de la soupape de sécurité: bloquer l'orifice de sortie lorsque le débit atteint 3 l/min. La soupape de sécurité située sur le couvercle doit s'activer. Si

la soupape de sécurité ne s'active pas, vérifiez que le couvercle est fermement vissé sur le réservoir et que l'écrou de raccord est bien serré et correctement fixé à la source d'oxygène.

- Raccorder le tube à oxygène (non fourni) à l'orifice de sortie sur le couvercle et s'assurer que tous les raccords sont hermétiques.
- Régler la source d'oxygène sur le débit prescrit (l/min). Un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité si le tube à oxygène est obstrué ou coudé. **Attention:** si un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité, inspectez le tube à oxygène en aval (masque ou lunettes à oxygène) et éliminez toute source d'obstruction avant de réutiliser le dispositif.
- Éliminer l'humidificateur conformément aux dispositions en vigueur concernant l'élimination des déchets hospitaliers. **Attention:** produit à usage unique destiné à un seul patient. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraîne un risque accru de contamination croisée, une diminution de la performance et/ou un dysfonctionnement du produit.

Température de fonctionnement:	10 °C - 40 °C
<b>Stockage et transport</b>	
Plage de température:	-20 °C - 60 °C
Humidité de l'air relative:	< 85 %

Entreposer dans un endroit propre et sec.

## it Istruzioni per l'uso

**Destinazione d'uso:** Per l'umidificazione del gas respiratorio durante l'ossigenoterapia.

**Attenzione:** L'impiego è destinato solo a personale addestrato e qualificato.

- Riempire il serbatoio con acqua fino alla linea del livello massimo. Avvitare strettamente il coperchio sul serbatoio. Il livello dell'acqua non deve scendere sotto la linea del minimo. **Attenzione:** Utilizzare acqua sterile a temperatura ambiente.
- Collegare l'umidificatore alla sorgente di O<sub>2</sub> usando il dado di raccordo.
- Avvertenza:** Eventuali perdite possono ridurre o interrompere l'erogazione di ossigeno al paziente. Prova di tenuta e test funzionale della valvola di sfianto: Chiudere l'uscita a una portata di 3 l/min. La valvola di sfianto sul coperchio deve scattare. Se la valvola di sfianto non scatta, assicurarsi che il coperchio sia saldamente fissato al serbatoio e il dado di raccordo sia serrato alla fonte di O<sub>2</sub>.
- Collegare il tubo dell'ossigeno (non incluso nella dotazione) all'uscita sul coperchio e assicurarsi che tutti i collegamenti siano saldi.
- Regolare la sorgente di O<sub>2</sub> alla portata prescritta (l/min). Quando la linea dell'ossigeno a valle è bloccata o piegata il sistema emette un allarme a livello della valvola di sfianto. **Attenzione:** Se sulla valvola di sfianto viene generato un allarme, controllare la linea dell'ossigeno a valle (comprese cannule nasali o maschera per O<sub>2</sub>) ed eliminare qualsiasi blocco prima di riutilizzare il prodotto.

- Smaltire l'umidificatore in conformità delle normative vigenti per lo smaltimento dei rifiuti ospedalieri. **Attenzione:** Monouso su un singolo paziente. Non riutilizzare. Il riutilizzo aumenta il rischio di contaminazione incrociata, peggiora le prestazioni e/o porta a un cattivo funzionamento del prodotto.

Temperatura di esercizio:	10 °C - 40 °C
<b>Conservazione/trasporto</b>	
Intervallo di temperatura:	-20 °C - 60 °C
Umidità relativa dell'aria:	< 85 %

Conservare in luogo asciutto e pulito.

## es Instrucciones de uso

**Aplicaciones:** Humidificación del gas respiratorio en el tratamiento con oxígeno.

**Atención:** Aplicación solo por personal formado y cualificado.

- Llene el depósito con agua hasta la línea de nivel máximo. Enrosque la tapa del depósito. El nivel del agua no debe descender por debajo de la línea de nivel mínimo. **Atención:** Utilice agua esterilizada a temperatura ambiente.
- Conecte el humidificador a la fuente de O<sub>2</sub> con la tuerca de conexión.
- Aviso:** En caso de fugas, el suministro de oxígeno al paciente puede quedar restringido parcial o totalmente. Comprobación de la válvula de seguridad para determinar si presenta fugas y si funciona: Cierre la salida hasta un caudal de 3 l/min. La válvula de seguridad situada en la tapa debería dispararse. Si no se dispara, compruebe que la tapa esté bien colocada en el depósito y que la tuerca de conexión está bien apretada en la fuente de O<sub>2</sub>.
- Conecte el tubo de oxígeno (no incluido en el suministro) a la salida situada en la tapa y cerciórese de que todas las uniones estén firmemente colocadas.
- Ajuste la fuente de O<sub>2</sub> al caudal prescrito (l/min). En la válvula de seguridad se disparará un tono de alarma cuando el conducto de oxígeno posterior esté bloqueado o doblado. **Atención:** Si se disparara un tono de alarma en la válvula de seguridad, compruebe el conducto de oxígeno posterior (incl. gafas o máscara de O<sub>2</sub>) y elimine todos los bloques antes de volver a utilizar el producto.
- Elimine el humidificador de conformidad con las normas vigentes de eliminación de residuos hospitalarios. **Atención:** Producto desechable para uso con un solo paciente. No reutilizar. La reutilización aumenta el riesgo de contaminación cruzada, empeora la eficiencia del producto y/o tiene como resultado un funcionamiento incorrecto del mismo.

Temperatura de servicio:	10 °C - 40 °C
<b>Almacenamiento/ transporte</b>	
Rango de temperaturas:	-20 °C - 60 °C
Humedad relativa del aire:	< 85 %

Almacenar en un lugar seco y limpio.

## pt Instruções de utilização

**Utilização prevista:** Para humidificar o gás respiratório na oxigenoterapia.

**Atenção:** Utilização exclusiva por pessoal formado e qualificado.

- Encher o recipiente com água até à linha máxima. Enrosçar a tampa firmemente no recipiente. O nível de água não deve descer abaixo da linha mínima. **Atenção:** Utilize água estéril à temperatura ambiente.
- Ligue o humidificador com a porca de união à fonte de O<sub>2</sub>.
- Aviso:** Fugas podem restringir parcial ou totalmente o fornecimento de oxigénio ao paciente. Teste de estanquidade e de funcionamento da válvula de segurança: Bloqueie a saída num fluxo de 3 l/min. A válvula de segurança na tampa deve atuar. Se a válvula de segurança não atuar, verifique se a tampa está bem fixa no recipiente e se a porca de união está firmemente enroscada na fonte de O<sub>2</sub>.
- Ligue o tubo de oxigénio (não fornecido) à saída na tampa e certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas.
- Ajuste a fonte de O<sub>2</sub> para o fluxo (l/min) prescrito. É ativado um sinal de alarme na válvula de segurança se o tubo de oxigénio a jusante estiver obstruído ou dobrado.

- Encher o recipiente com água até à linha máxima. Enrosçar a tampa firmemente no recipiente. O nível de água não deve descer abaixo da linha mínima. **Atenção:** Utilize água estéril à temperatura ambiente.
- Ligue o humidificador com a porca de união à fonte de O<sub>2</sub>.
- Aviso:** Fugas podem restringir parcial ou totalmente o fornecimento de oxigénio ao paciente. Teste de estanquidade e de funcionamento da válvula de segurança: Bloqueie a saída num fluxo de 3 l/min. A válvula de segurança na tampa deve atuar. Se a válvula de segurança não atuar, verifique se a tampa está bem fixa no recipiente e se a porca de união está firmemente enroscada na fonte de O<sub>2</sub>.
- Ligue o tubo de oxigénio (não fornecido) à saída na tampa e certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas.
- Ajuste a fonte de O<sub>2</sub> para o fluxo (l/min) prescrito. É ativado um sinal de alarme na válvula de segurança se o tubo de oxigénio a jusante estiver obstruído ou dobrado.

**Atenção:** Se for ativado um sinal de alarme na válvula de segurança, verifique o tubo de oxigénio a jusante (incl. sonda ou máscara de oxigénio) e elimine todas as obstruções antes de voltar a utilizar o produto.

- Eliminar o humidificador de acordo com as normas aplicáveis relativas à eliminação de resíduos hospitalares. **Atenção:** Produto descartável para utilização num paciente. Não reutilizar. Uma reutilização conduz a um maior risco de contaminação cruzada, a uma diminuição da eficácia e/ou a uma falha de funcionamento do produto.

Temperatura de serviço:	10 °C - 40 °C
<b>Armazenamento/ transporte</b>	
Intervalo de temperatura:	-20 °C - 60 °C
Humidade relativa:	< 85 %

Armazenar num local seco e limpo.

## nl Gebruiksaanwijzing

**Toepassingsdoel:** Voor bubbelbevochtiging bij zuurstoftherapie.

**Let op:** Toepassing uitsluitend door opgeleid en gekwalificeerd personeel.

- Container tot aan de maximum-lijn vullen met water. Deksel vast op de container schroeven. Het waterpeil mag niet onder de minimumlijn vallen. **Let op:** gebruik steriel water op kamertemperatuur.
- Bevochtiger met de aansluitingsmoer aansluiten op de O<sub>2</sub>-bron.
- Waarschuwing:** Lekken kunnen de zuurstoftoevoer naar de patiënt deels of volledig beperken. Controle van de dichtheid en werking van de veiligheidsklep: De uitlaat bij een flow van 3 l/min sluiten. De veiligheidsklep op het deksel moet ingeschakeld worden. Wanneer de veiligheidsklep niet inschakelt, controleert u of het deksel goed op de container vastzit en of de aansluitmoer stevig aan de O<sub>2</sub>-bron is aangespannen.
- De zuurstofslang (niet meegeleverd) op de uitlaat van het deksel aansluiten en controleren of alle verbindingen stevig vastzitten.
- De O<sub>2</sub>-bron op de voorgeschreven flow (l/min) instellen. Op de veiligheidsklep is een alarm te horen wanneer de downstream zuurstofleiding geblokkeerd of geknickt is. **Let op:** Wanneer op de veiligheidsklep een alarm afgaat, controleert u de downstream zuurstofleiding (incl. O<sub>2</sub>-bril of -masker) en lost u de blokkades op voordat u het product opnieuw gebruikt.
- De bevochtiger dient overeenkomstig de geldende voorschriften met betrekking tot ziekenhuisafval verwijderd te worden. **Let op:** Eenmalig te gebruiken product voor een patiënt. Niet hergebruiken. Het hergebruiken leidt tot verhoogd risico op kruisbesmetting, verminderde prestaties en/of functiestoringen van het product.

Bedrijfstemperatuur:	10 °C - 40 °C
<b>Opslag/transport</b>	
Temperatuurbereik:	-20 °C - 60 °C
Relatieve luchtvochtigheid:	< 85 %

Droog en schoon bewaren.

## da Brugervejledning

**Anvendelsesformål:** Til befugtning af indåndingsluften i forbindelse med iltbehandling.

**Bemærk:** Må kun anvendes af faguddannet og kvalificeret personale.

- Fyld beholderen med vand op til maks.-stregen. Skru låget fast på beholderen. Vandniveauet må ikke falde til under min.-stregen. **Bemærk:** Anvend steril vand ved stuetemperatur.
- Tilslut befugteren til O<sub>2</sub>-kilden ved hjælp af tilslutningsmøtrikken

- Advarsel:** Utætheder kan nedsætte ilttilførslen til patienten helt eller delvist. Tæthedsprøvnin og funktionskontrol af sikkerhedsventilen: Luk udløbet ved et flow på 3 l/min. Sikkerhedsventilen på låget skal udløses. Hvis sikkerhedsventilien ikke udløses, skal du kontrollere, om låget er fastgjort på beholderen, og om tilslutningsmøtrikken er spændt fast på O<sub>2</sub>-kilden.

- Tilslut iltslangen (medfølger ikke) på udløbet på låget, og sørg for, at alle forbindelser er strammet forsvarligt.
- Indstil O<sub>2</sub>-kilden til det ordinerede flow (l/min). Sikkerhedsventilen udsender en alarmlyd, hvis den tilsluttede iltslange er tilstoppet eller knækket. **Bemærk:** Hvis sikkerhedsventilien udsender en alarmlyd, skal du kontrollere den tilsluttede iltslange (inkl. O<sub>2</sub>-brille eller -maske) og afhjælp alle tilstopninger, inden du tager produktet i brug igen.

- Befugteren skal bortskaffes i henhold til de gældende bestemmelser vedrørende bortskaffelse af hospitalsaffald. **Bemærk:** Engangsprodukt til anvendelse på en enkelt patient. Må ikke genanvendes. Genbrug medfører en øget risiko for krydskontaminering, en reducere af effektiviteten og/eller en fejlfunktion på produktet.

Driftstemperatur:	10 °C - 40 °C
<b>Opbevaring/transport</b>	
Temperaturområde:	-20 °C - 60 °C
Relativ luftfugtighed:	< 85 %

Skal opbevares et rent og tørt sted.

## no Bruksanvisning

**Bruksformål:** For befuktning av pustegass under oksygenbehandling.

**OBS:** Må brukes kun av opplært og kvalifisert personell.

- Beholderen fylles opp til maksimallinjen med vann. Skru lokket fast på beholderen. Vannstanden må ikke falle under maksimallinjen. **OBS:** Bruk steril vann med romtemperatur.
- Koble befukteren til O<sub>2</sub>-kilden med en mutter.
- Advarsel:** Lekkasje kan helt eller delvis begrense oksygentilførselen til pasienten. Lekkasjetesting og funksjonell testing av sikkerhetsventilen: Steng utløpet ved en strømming på 3l/min. Sikkerhetsventilen på lokket skal utløses. Hvis sikkerhetsventilen ikke utløses, sjekk at lokket er godt festet til beholderen og at koblingsmutteren er trukket til på O<sub>2</sub>-kilden.
- Koble oksygenslangen (ikke inkludert) til uttaket på lokket og sikre at alle koblinger er godt festet.
- Still inn O<sub>2</sub>-kilden på den foreskrevne strømmingen (l/min). Sikkerhetsventilen utløser en alarm når oksygenslangen nedstrøms blokkeres eller knekkes. **OBS:** Hvis sikkerhetsventilen utløser en alarm, må oksygenslangen nedstrøms sjekkes (inkludert O<sub>2</sub>-brille eller -maske) og eventuelle blokkeringer elimineres før produktet tas i bruk igjen.
- Avhend befukteren i samsvar med gjeldende forskrifter for avfallsdeponering av sykehusavfall. **OBS:** Produktet er til engangsbruk og skal brukes på én pasient. Skal ikke brukes på nytt. Gjenbruk fører til økt risiko for krysskontaminasjon, dårligere ytelse og/eller feilfunksjon av produktet.

Brukstemperatur:	10 °C - 40 °C
<b>Oppbevaring/transport</b>	
Temperaturområde:	-20 °C - 60 °C
Relativ luftfugtighet:	< 85 %

Oppbevares tørt og ren.

